

THE GLEANER

THE LEADING ADVERTISING MEDIUM IN THE CHATEAUGUAY VALLEY

HUNTINGDON, QUEBEC

WEDNESDAY, DECEMBER 22, 1982

Happy Holidays



Legend of the Lamb

There is a beautiful legend concerning one of the creatures in the stable where the Infant Jesus was born. It seems that there was a little lamb sharing the Blessed Child's first abode. As the animals all gazed in silent adoration upon the Holy Babe, this little lamb felt badly because it had no gift to offer the Newborn King.

Suddenly the lamb noticed how thin the Babe's blanket was . . . surely the Infant must be cold! The straw upon which He rested offered very little warmth. The little lamb

knew then that there was indeed something it could offer to this Holy Child. Quickly, the lamb nestled by the Child, sheltering Him from the cold.

Warmed by the animal's shaggy coat, the Christ Child smiled and touched the little lamb. According to the legend, the lamb's coat was suddenly transformed into soft, curly wool. And that is why, the legend says, all sheep now bear a warm and woolly coat . . . as a symbol of a special gift offered by that little lamb on the first Christmas night.



'GOLDEN RULE' CHARACTERIZES VARIOUS FAITHS

The holiday season with its message of love and hope, recalls to Christians more than ever the teachings of Jesus: "Whatsoever ye would that men should do to you, do ye even so unto them." (Matthew 7:12)

These inspiring words, generally known as the Golden Rule, have given Christians a code to live by throughout the ensuing centuries and at Christmas-time they resound with truth all the more greatly.

The sentiments of the Golden Rule are echoed by other faiths as well . . . the Jewish faith teaches, "What is hurtful to yourself do not to your fellow men. That is the whole of the Torah."

Buddhist teaching repeats the admonition: "Hurt not others with that which pains yourself."

Confucius taught, "Is there any one maxim which ought to be acted upon throughout one's whole life? Surely the maxim of loving kindness is such. Do not unto others what you would not that they should do unto you."

The philosophy of Tao teaches, "Regard your neighbor's gain as your gain, and regard your neighbor's loss as your own."



We wish to thank you for your patronage during the past year and to express our warmest wishes for a very Merry Christmas and New Year.

**BRASSERIE
AQUARIUS INC.**
HUNTINGDON



It's that time of year when Santa's gifts are given out. And when best wishes for a happy holiday are given out to one and all. Thanks for your patronage!

G. W. MURPHY
HUNTINGDON

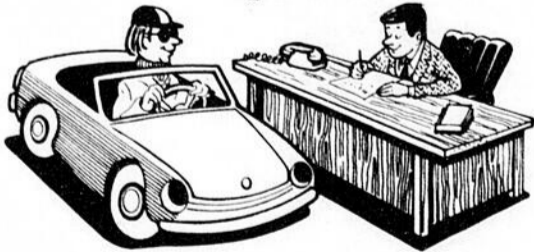
*Merry
Christmas*



*A sincere wish for a Merry
Christmas and thank you for
letting us serve you.*

LAWRENCE CARRIGAN
SHELL STATION
HUNTINGDON

*Happy
Holidays*



THE BLESSINGS
OF THE SEASON
TO OUR FRIENDS

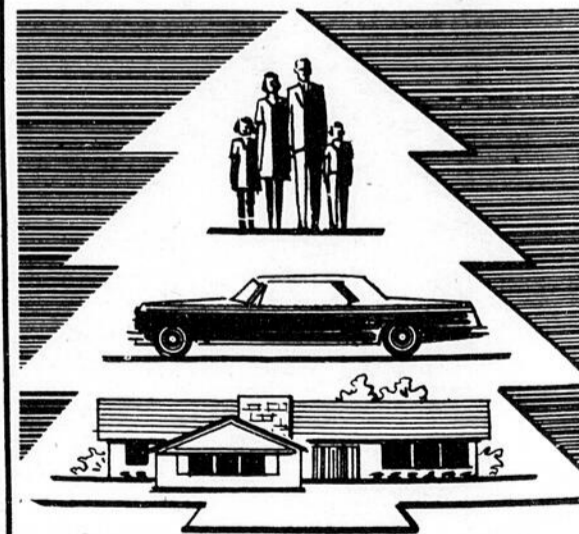
JEAN-GUY HEBERT
AUTO BODY SHOP
HUNTINGDON

Good Tidings



Bountiful
good wishes to all
for a Blessed Christmas.

PILON-MENARD & PILON
NOTARIES
HUNTINGDON



JOYOUS
HOLIDAY
GREETINGS

**BOURGON, CLUFF,
LATREILLE, PROVOST INC.**
GENERAL INSURANCE
Huntingdon



SEASONS
GREETINGS



*A heartfelt thank you,
and best wishes for a Merry Christmas
and a Happy New Year*
JON & OLA PROUDFOOT

Extend The Holiday

Festive gatherings add greatly to the merriment of the holiday season, but so often during the time you would most enjoy giving a Christmas party, you're unavoidably involved with shopping for gifts, sending cards and packages and other holiday chores.

Often Christmas is over just as you're getting the holiday spirit, and just when you've finally got all the decorations up and shopping done and can relax and celebrate. But it needn't be... after all, Christmas is not officially over until January 6, when the Feast of Epiphany, or Twelfth-day is observed on

most calendars. So, if you haven't had an opportunity to get together with friends before Christmas, why not have a Twelfth-night party?

Twelfth-night is the evening before Twelfth-day and in olden times, it was widely observed as the last day of Christmas festivities.

With today's pressures due to jobs, commuting and involvements outside the home, stretching out the holiday season may be a good way to allow busy families a little breathing space and an opportunity to savor Christmas festivities to the fullest.



MERRY CHRISTMAS

AND A

HAPPY NEW YEAR

FROM THE

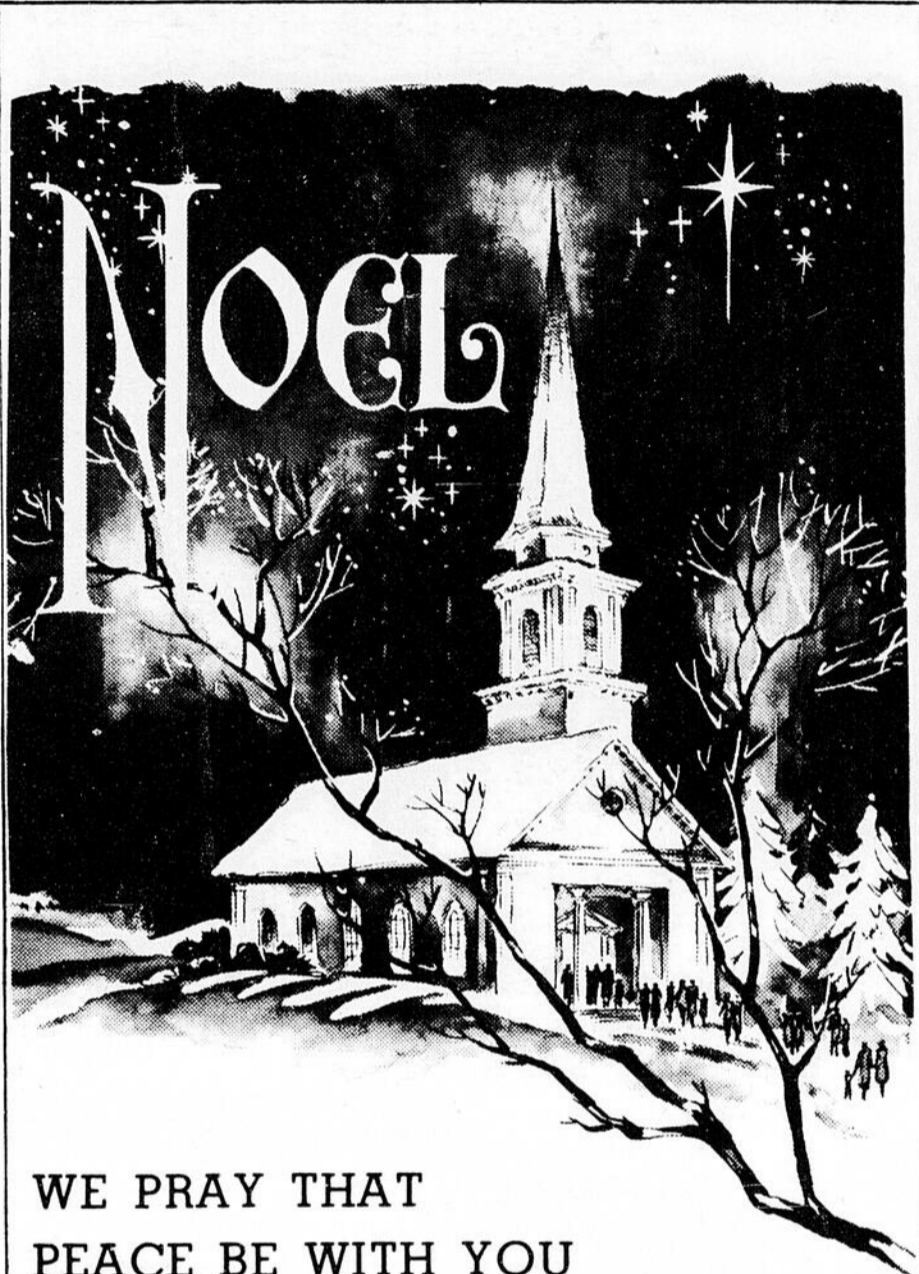
MUNICIPALITY OF GODMANCHESTER

MARION TREPANIER, MAYOR
AND COUNCILLORS

Royce Ruddock, Seat 1
Stanley Reid, Seat 2
Philippe Leblanc, Seat 3

Bernard Demers, Seat 4
Jean-Claude Taillefer Seat 5
David Rankin, Seat 6

Elaine Duheme, Sec. Treas.



WE PRAY THAT PEACE BE WITH YOU

May that peace that passes understanding . . . the peace of Jesus Christ, our Lord . . . come into every heart this Christmas. We wish you and yours the very best!

THE TOWN OF HUNTINGDON

HIS WORSHIP THE MAYOR: GERALD BRISEBOIS

ALDERMAN GEORGES LAZURE
Chairman
Roads Department

ALDERMAN NORMAND NADEAU
Chairman
Water, Aqueduct and Sewage

ALDERMAN DOUGLAS FIELD
Chairman
Police and Fire Dept.

ALDERMAN RICHARD GRANT
Chairman
Building Committee, Electricity

ALDERMAN CLAUDE BOURASSA
Chairman
Relief and Welfare
Parks and Playgrounds, Garbage

ALDERMAN CYRILLE RIENDEAU
Chairman
"Loisirs"

Secretary-Treasurer: Me RICHARD ALARY

Best Wishes



With all of the very best wishes for a Merry Christmas and a Happy New Year for 1983 to all our employees, their families and all the population.



CLEYN & TINKER INC.

NEIL A. LONGLADE, PRESIDENT



Christmas Memories Are Made of this...

The scent of pine pervading the room where your gaily bedecked tree is ensconced.

Little children's voices singing "Silent night..."

That great big package under the tree, tagged for you!

Rushing to the window to see the first snowfall.

A fire crackling in the fireplace on a wintry day.

Receiving an unexpected greeting card from a neighbor down the street.

Being greeted with a "Merry Christmas" by the sales clerks at your favorite store.

Tasting the first batch of holiday cookies from your oven.

Admiring the beautiful outdoor display on a neighbor's lawn.

Finding just what Uncle Charlie would like, on your very first shopping trip.

Taking the children to see the store window displays.

Enjoying your favorite TV star's salute to the holiday season.

Shopping for that special gift for a loved one.

Watching children visit with Santa at the department store.

Stringing popcorn and eating most of it.

*O little town of Bethlehem,
How still we see thee lie!
Above thy deep and dreamless sleep
The silent stars go by.
-Phillips Brooks*



Happy Holidays to everyone we know



MARCHE METRO
ROBERT SAUVE, Prop.
HOWICK



NOEL

Season's Greetings to our Friends!

N.C. ROWE

FRANKLIN

Happy Holidays



Here come the sparkling holidays! We're hoping they bring you much joy.

HEMMINGFORD

STEAK HOUSE

CHARCOAL STEAK
Francine and Yves Martin, prop.
511 FRONTIERE
HEMMINGFORD



Greetings

Have a very Merry Christmas!



CAISSE POPULAIRE STE-MARTINE

GILLES LEMELIN, Director

138 ST-JOSEPH,
STE-MARTINE 427-2123



We'd like to thank you for your patronage, and we wish you and your family a very happy Christmas.

MARCHE BRISEBOIS

29 LAKE HUNTINGDON



Best Wishes

To all of our customers: best wishes for a happy holiday. May our friendships continue.

CHARLY EXCAVATION AND HIS EMPLOYEES HUNTINGDON

Best Wishes



A. LEGAULT RADIO T.V. & SON

SALES AND SERVICE

789 ST-JEAN BAPTISTE
STE-MARTINE

427-2217



We want you to feel at home! Warmest Christmas Greetings!

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC. HUNTINGDON



Ring the Bells Deck the Halls
Rejoice for the Happiest of Holiday seasons

SEARS

AT BRAITHWAITE BROS.
THE STEPHEN FAMILY
173 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON

Children's Holiday Project

Children can make an attractive wreath from tissue paper for a holiday project that is fun and easy. Tissue paper is available at most variety stores in many colors during the holiday season.

Cut strips of tissue paper that measure one inch wide by 7½ inches long. Fold each strip in half. Wrap the center of each strip around a wire coat hanger that has

been shaped into a circle, giving the center part of the paper strip an easy twist. The major part of each strip is left open. Keep strips close to each other on the wire frame for a full, pom-pom effect.

The wreath can be decorated with gold or silver spray paint, glitter, ornaments, pine cones or anything else that strikes your fancy. The wreath can be made in any color of tissue paper - or try using two or more colors such as purple, lavender and white for an interesting effect. The hanger part of the wreath

can be wrapped in ribbon, colorful tape or left plain.

decorate your home during the holiday season.

Making the wreath is a fun project for children and adults and a great way to




Merry Christmas

Cheery best wishes for a warm and happy holiday.

W.E. LEFEBVRE
HUNTINGDON



CHEER

Bright and happy wishes are coming your way.

Mrs. PALMYRE LEFEBVRE
ARENA RESTAURANT
HUNTINGDON



Greetings

From all of us to all of you,
best wishes for a happy Yule!

MARCHE PLOUFFE
ROBERT PLOUFFE, Prop.
HUNTINGDON



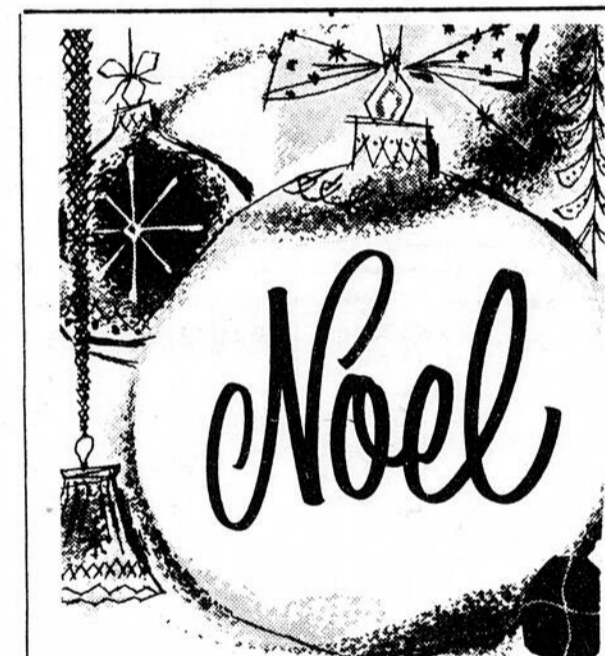
Best Wishes

To All
our many
Friends
and
Customers

MOTEL LAC ST-FRANCOIS
1981 INC.

[ROD & GUN HOTEL]
RECEPTION HALL - DINING ROOM
SPECIALTY: Steak & Seafood

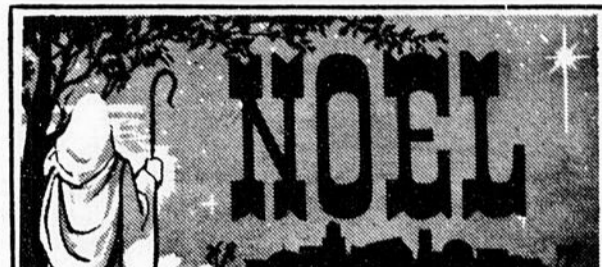
BUSINESSMEN'S LUNCH
310 CH. DE PLANCHE, ST-ANICET
TEL: (514) 264-5355



Noel

This greeting comes to wish you all the blessings of this holy season. A very merry Christmas!

MARCHE R. MENARD & FILS
METRO
HUNTINGDON



NOEL

May the joy of Christmas Stay with you always.

SOUDURE LAFLEUR & FRERES INC.
ANGON - ELECTRIQUE - ACETYLENE
Tel.: 264-5778 HUNTINGDON



WARMEST WISHES

May your holiday be blessed with the sounds of joy, laughter.

Heartfelt thanks for your loyalty and friendly good will.

ROLFE & SON
HUNTINGDON

Season's Greetings

The best of the holiday wishes to you and yours from all of us. We hope that you will enjoy your holidays. We look forward to visiting with you again soon.

CAISSE POPULAIRE DE HUNTINGDON
MICHEL BEAUDIN, MANAGER





O Holy Night

A Christmas Prayer: Let us rejoice for the Prince of Peace is come again, bringing us a renewal of faith and hope.

GORDON FERRY

ESSO

HUNTINGDON

SEASON'S GREETINGS



Alternatives
ALT-DAGG INC.
WOOD STOVES & FURNACES

156 rue Châteauguay St.,
Huntingdon, Qué. J0S 1H0
Tél.: (514) 264-6245

Centre d'achats Pointe-Claire
285 boul. St-Jean Road,
Pointe-Claire Qué. H9R 3J1
Tél.: (514) 694-7114



Doing business with you has been a pleasure! From all of us to all of you: a very Merry Christmas and a Happy New Year!

CHAUSSURES

HUNTINGDON ENR'G

(FORMERLY HUNTINGDON SHOE STORE)

74 CHATEAUGUAY HUNTINGDON



Happy Holiday!

To our customers at this festive season we wish all blessings.

KELLY'S FARM SUPPLIES INC.

DON ERSKINE

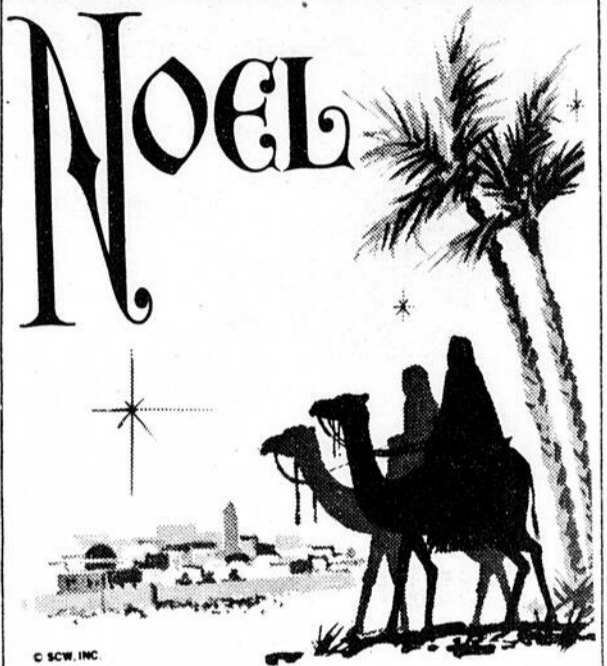
HUNTINGDON



We hope the Season finds you well and happy

**Dr. J. P. HEBERT,
Dr. R. LEMIEUX
& Dr. J. ROSENBERG**

72A CHATEAUGUAY HUNTINGDON

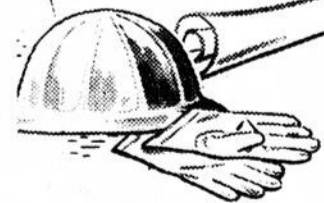


A Seasonal Greeting to all of our wonderful friends. We want to wish you the very best.

R. ST-AUBIN INC.

**GRIST MILL
HUNTINGDON**

Plan your
HOLIDAYS
with **JOY**



To each of you,
we extend our
heartfelt wish
that this Christmas

season brings you peace and happiness.

H. PRIMEAU INC.

HUNTINGDON

How the Best-Loved Carol Was Given to the World

One of the most revered Christmas carols in the whole world emerged from the small village of Obendorf in the Austrian Alps. On Christmas Eve, 1818, Father Joseph Mohr listened to Franz Gruber, the church organist, attempt to repair his prized instrument — broken beyond repair. It seemed there would be no music for the traditional

midnight mass on Christmas Eve.

Later, a sad Father Mohr made his pastoral rounds through the village in the night's bitter cold. Suddenly, his mind flooded with thoughts of another starlit night in Bethlehem. Unconsciously, he began to repeat, "Silent night, holy night, all is calm, all is bright!" Hurrying home, he seized a piece of paper. Several verses flowed from his pen.

When he finished, he told Gruber, "Write some music for my new poem, Franz. Simple music you can play on the guitar. Organ or no organ, we're going to have Christmas Eve music!" That evening, the two men, accompanied only by a guitar, sang the loveliest of carols, "Silent Night."

Soon the song left the remote Alpine Valley. Karl Mauracher, who eventually repaired the church organ, requested a copy of the song. He gave the carol to a group of child singers, Amalie, Andreas, Caroline, and Joseph Strasser. "Silent Night" was among the songs these children sang to

attract customers at the great Leipzig fair.

While visiting the fair, Saxony's famous director-general of music, Herr Pohlenz, heard the children and invited them to sing the lovely song before the King and Queen on Christmas Eve, 1832.

The acceptance of the carol, given to the world

through the voices of four small children, was immediate and widespread. For all, the beauty of "Silent Night" remains part of the

magic and tradition of Christmas.



Silent Night

We extend our warmest wishes for the Christmas Season and the coming year. May He fill your heart with joy.

JEAN BRUNET
ACCOUNTANT
HUNTINGDON



JEAN-FRANCOIS HOLLARD
DENTUROLOGIST
158 CHATEAUGUAY HUNTINGDON



SEASON'S GREETINGS

Hope your Holiday Season is something to sing about

GARAGE WELBURN
2210 CH. RIDGE HUNTINGDON



At Christmas, a special prayer: May mankind be blessed with "Peace on Earth." And a special wish: May your personal Christmas be a most happy one.

K.M. FERNS INC.
AND CAR WASH-GAS BAR
HUNTINGDON



We hope that Santa is bringing good things your way. Thank you for your loyal patronage.

CHATEAU
HUNTINGDON

Joy and peace

At this holy season, may we take the opportunity to wish you every blessing!

ANDRE RADIO-TV ENR'G
HUNTINGDON

HAPPY HOLIDAY

♂ ♀

COIFFURE II
HOMMES ET FEMMES
MEN AND WOMEN
(M.C. MICHAUD, Prop.)
28 LAMBTON, ORMSTOWN 829-3771

MEILLEURS VOEUX

Nous voulons que vous vous sentiez chez vous.

Meilleurs voeux à l'occasion des fêtes.

CONSTRUCTION
JEAN LATREILLE INC.
HUNTINGDON

Ways to Economize At Christmastime

Every year, families try to make the most of the holiday season — and come back to everyday living with a thud, when the bills arrive.

In spite of the inflationary times, it is possible to cut down spending during the holiday season.

One good way to save money is to make your own greeting cards. This can be a family affair, with youngsters and Mom and Dad all making their "creative" contribution in some way.

If you've priced holiday ornaments lately, you know that they're expensive. Why not make your own this year? Use your ingenuity (plus ideas from your favorite magazines) and top off your creations with strings

of popcorn for an old-fashioned-looking tree.

Instead of buying wrapping paper (which can also be expensive), try and make do with what you have on hand around the house. The comics section is ideal for wrapping youngsters' gifts... fabric remnants make elegant-looking packages... and you can decorate plain paper with cut-out designs from old Christmas cards.

Everyone loves homemade cookies, so whip up several batches for gifting friends and family.

Holiday candles are also welcome gifts, and you can make these for considerably less than "store bought."



Pine Cone Tree

A giant pine cone can be turned into the world's smallest Christmas tree. Just mount an 8-12 inch pine cone on a piece of plastic foam, decorate as you would a tree but with sequins and glitter glued on the cone edges. Top off with a star.

Santa's Origins

The most famous gift-giver, known to American children as Santa Claus, was introduced to this country as

St. Nicholas by early Dutch settlers. St. Nick was the Archbishop of Myra and, according to legend, he learned of a poor man who had no dowries for his three daughters. A generous man who wished to remain anonymous in his good deeds, St. Nicholas dropped gold pieces for the girls' dowries down the chimney of their home. Some of the gold fell into stockings.

No Santa Claus! Thank God, he lives, and he lives forever. A thousand years

from now, Virginia, nay, ten times ten thousand years from now, he will continue to make glad the heart of childhood.

— Francis P. Church



MERRY CHRISTMAS

HAPPY NEW YEAR!
BIJOUTERIE LUXOR ENR.
80 CHATEAUGUAY ST. HUNTINGDON

May mirth and merriment fill your Christmastime!
AUTOBUS ROLAND LEDUC INC.
SCHOOL & SPECIAL EVENT TRANSPORTATION
HUNTINGDON

To all our customers, best wishes for a Merry Christmas. We thank you warmly!

LES ASSURANCES
TREPANIER - BILLETTE & ASSOCIES

47 Jacques Cartier, Valleyfield 66 Chateaugay, Huntingdon

SALON LUCE
G. Faubert, prop.
HUNTINGDON

SEASON'S GREETINGS

Ring in with good wishes for you at Christmas! Hope your holidays will be filled with good cheer.

unipan inc
AUTO PARTS AND HARDWARE
HUNTINGDON

Noel

Look to the Star of Bethlehem for Peace in our World

REST-O-ROUTE CANADA
HUNTINGDON

Merry Christmas & Happy New Year

"Best wishes and brighter success for time to come."

D. N. Racine inc.
Athelstan

In the spirit of friendship and good will that is Christmas... we thank our many customers for their continued patronage! To all, our sincere wishes for holiday joy!

ROYCE RUDDOCK
General Merchant
Dewittville Tel: 264-5840

SEASON'S GREETINGS

MEMBRES VOEUX

LA TROUVAILLE 3041 RANG 4, ORMSTOWN
BERGHA GREIG 829-2419

**Yuletide
Cheer**

We Wish
you the Best
for the
coming
Christmas
Holiday

**DENIS DUMAS
PLOMBERIE
& CHAUFFAGE INC.**
ORMSTOWN

Greetings

May every home be filled with the
peace that Christmas brings.

DONALD E. SUTHERLAND
Chartered Accountant
11 Church, Ormstown, 829-2372

Happy
Holidays
To All Friends
and Customers

**Merry Christmas
and a
Happy New Year**

The Parish of Tres-St-Sacrement

MAYOR: ANDRE BERGEVIN

Councillors:
Ken McFarlane
Henry Welburn
Gaston Amyot
John Logan
Fernand Primeau
Albert Billette

**RODEL
ELECTRONIQUE INC.**

D. BILLETTE | **R.N. GUERIN**
HOWICK | ORMSTOWN
TEL: 825-2201 | TEL: 829-2713

**season's
best**

Greetings to all our
friends...we thank you
for your kind patronage
and continued support
in the past year.

PAUL LEDUC ENR., ST-STANISLAS-DE-KOSTKA 373-1319
RICHARD LEDUC RES. 373-9220
A. LATOUR, HEMMINGFORD 247-2822

J.A. BERTHIAUME & FRERES INC.
EMERGENCY REPAIR SERVICE 24 HOURS

SALES • INSTALLATION • SERVICE

HEATING OIL - GAS - MOTOR OIL
WHITE AND COLORED DIESEL

766 RTE. 201, ORMSTOWN • 829-2255 - 829-2888

**Best
Wishes**

'Tis the Season
for warmest
Christmas
greetings to be
extended to all.

from the
Management
of

**Zephyr
Inc.**
ORMSTOWN

Best Wishes of the Season to all our many Friends and Customers




WHEAT & CHAFF

HAZEL BAILLIE, PROP.
GIFTS - CRYSTAL - CRAFTS
ORMSTOWN, P. QUE. 829-3017



MERRY CHRISTMAS

To Our Friends and Customers
CHEZ RACHEL
MME LUCIENNE DANDURAND, PROP.
27 LAMPTON, ORMSTOWN



To
all our customers, best wishes for a Merry Christmas. We thank you warmly!

J.P. FORGET
SHOE STORE
ORMSTOWN



Merry Christmas

Our very best wishes for a warm, happy holiday season.

LOUIS BRUNETTE
TEXACO
ORMSTOWN TEL: 829-2264

Old World Traditions Still Observed in United States

Christmas in America reflects the ancestral legacy of many nations. Customs representing different traditions, widely practiced today, add a special joy and richness to this happy season.

For instance, popular egg-nog is a descendant of British 15th-16th century "Syllabub," a mixture of wine and creamed milk. And, traditional European Christmas "hunts" usually brought home a main course pheasant or turkey — the latter is still the most popular holiday meal choice here in America.

In addition to "the hunts," firearms were used to convey season's greetings, as shots rang out with holiday cheer. Today's well wishers find holiday greeting cards a quiet replacement!

During the Christmas season, the San Miguel Mission in Santa Fe, New Mexico is one of the many places presenting "Las Posadas," a play relating the story of the Holy Family's search for lodging. This tradition comes to us from Mexico. Sacred Spanish dramas of the middle ages, depicting humanity's struggles against the devil, are also part of New Mexican Christmas celebrations.

A Colonial Christmas is observed in Williamsburg, Virginia, beginning with the Grand Illumination of the city. A torch-carrying, drum-thumping band precedes the "town crier" who beckons residents to light window candles. The ornate celebration continues through the final weeks of December, culminating New Year's Day with the cutting of "The Queen's Cake" at The King and Queen Dinner. A generous family meal is served to welcome the New Year.




Best Wishes

May the Peace and Happiness of the Season be yours today and every day through the New Year!

BRONN ENTERPRISES INC.
54 CHURCH, ORMSTOWN
TEL.: [514] 829-2547 - 829-3481


Christmas Blessings



780 ROUTE 201, ORMSTOWN
es équipements
APLANTE
ÉVESQUE

TEL: 829-3516
RES: 826-4866

Merry Christmas



Topping it off to perfection! Have a great, new-fashioned Holiday!

BARRETTE BARBER SHOP
J.C. BARRETTE, PROP.
15 CHURCH, ORMSTOWN



MENU
Best Wishes for Christmas

Here's hoping Santa serves up the best of everything for you!

WE WILL BE CLOSED ON CHRISTMAS DAY AND NEW YEAR'S DAY

Restaurant
Caza Venezia
TEL: 829-2302
33 LAMPTON, ORMSTOWN

Christmas is coming, the
geese are getting fat
Please to put a penny in the
old man's hat;
If you haven't got a penny,
a ha'penny will do,
If you haven't got a ha'-
penny, God bless you!

-Anonymous

Merry Christmas!

Christmas is here:
Winds whistle shrill,
Icy and chill.
Little care we;
Little we fear
Weather without,
Sheltered about
The Mahogany Tree

-Thackeray

Happy Holidays!

SEASON'S BEST



*... To all our many
good friends and
customers*

From all of us at
**LAWRENCE HARDWARE
AND SEARS ORMSTOWN**



Holiday Greetings

It's a pleasure to greet our many
patrons and wish them the very best.

WELBURN'S
GARAGE & GENERAL STORE
WE NOW HAVE A MEAT DEPT.
ROCKBURN TEL: 827-2431



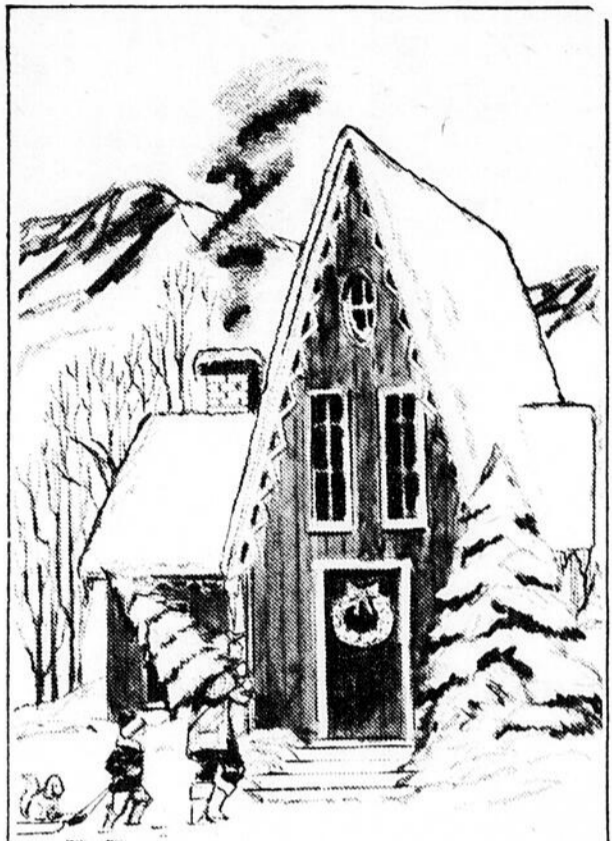
CHEER!

We're getting a move on to
wish you a Merry Christmas
F.G. LEPAGE INC.

Your Honda, Arctic Cat and
Homelite Chain Saw Dealer

RT. 201

ORMSTOWN



❄️ good times,
good cheer at Christmas!

Sincere good wishes for the holidays.
May the season be truly joyous to you.
Thank you for all of your patronage.

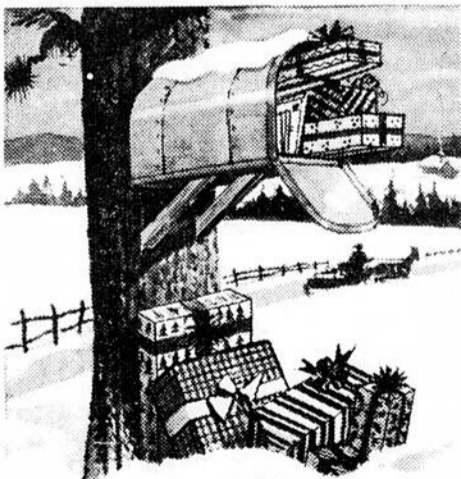
GREIG

W.D. GREIG INC.

ORMSTOWN

829-2221

Best Wishes



**PISCINE
TREMBLAY
POOL INC.**
TEL.: 829-2307



ISLAND ROAD
ORMSTOWN

db

**SPORTS DUBO
(1978) INC.**

196 LANGLOIS BLVD.
VALLEYFIELD P.Q.
TEL: 371-6169



GOOD TIDINGS

Good wishes to all for a joyous Christmas!

F. RATTE STORE

"WHERE YOU WILL FIND EVERYTHING YOU NEED"

F. RATTE, Prop.

ORMSTOWN • 829-2662

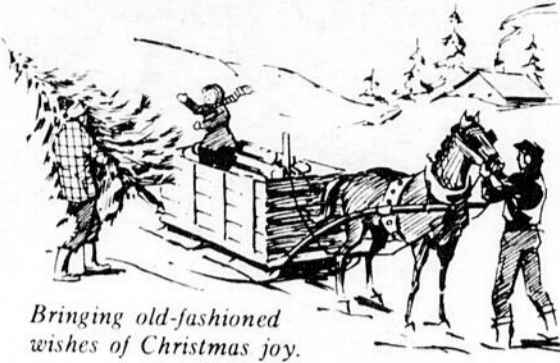



**• HAPPY •
YULETIDE**

There's no better time to say "Thank you" for your past patronage!

SALON ALICE
LADIES HAIR STYLING
2, Lafond Howick Tel. 825-2023

**GREETINGS
OF THE SEASON**



Bringing old-fashioned wishes of Christmas joy.

GERALD MARLEAU
ELECTRICIAN
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA



*Merry Christmas
TO ALL!*

QUINCAILLERIE JODOIN
CLAUDE JODOIN, Prop.
[FORMERLY WAYNE'S MARKET]


unitotal 21 COLVILLE
HOWICK
825-2814



Season's Greetings


How nice it is to be able to thank all of our wonderful customers and wish them a happy holiday season!

MELVILLE BROWN & SONS
HOWICK TEL: 825-2093



*Best Wishes to
all our Friends
and Customers*

**ROSS IRVING & SONS
LTD.**
SHUR-GAIN DEALER — HARDWARE STORE
CUSTOME GRINDING — FEED MOBILE
HOWICK, 825-2644



Holiday Greetings

**La Caisse Populaire
de Howick**
JEAN BILLETTE, Manager TEL: 825-2255



We would like to extend our warmest holiday greetings to our friends. Thank you, Merry Christmas.

GERARD MAHEU INC.
ST-LOUIS




GREETINGS

*May the season bring
you every Happiness!*

 **NESS FEED & TRUCKING
ENTERPRISES INC.**
Howick, Que. J0S 1G0
Tel. (514) 825-2041

**CHRISTMAS
CHEER**



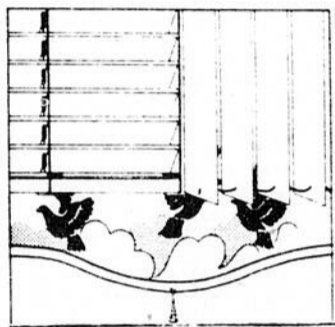
DEPANNEUR HOWICK
[MR. AND MRS. R. VAILLANCOURT]
38 COLVILLE, HOWICK 825-2052

The Twelve Days of Christmas

On the twelfth day of Christmas
 My true love sent to me
 Twelve drummers drumming,
 Eleven pipers piping,
 Ten lords a-leaping,
 Nine ladies dancing,

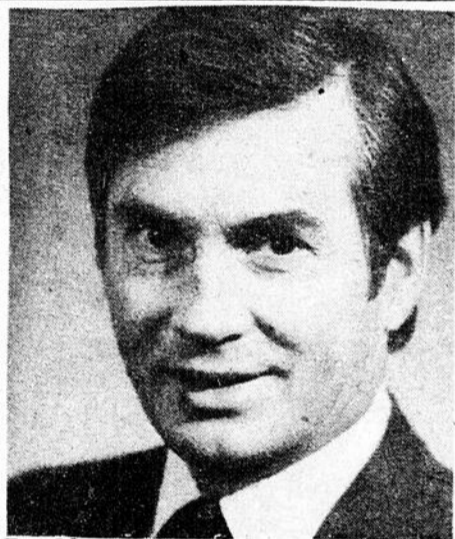
Eight maids a-milking,
 Seven swans a-swimming,
 Six geese a-laying,
 Five golden rings...
 Four calling birds,
 Three French hens,
 Two turtledoves
 And a partridge in a pear tree.

*May the
 Holiday
 Season
 Bring you
 Peace and
 Happiness*



**BOUTIQUE
 DU STORE
 DECORATIF**

241 VICTORIA
 VALLEYFIELD
 373-4403



To Gleaner readers everywhere,
 I extend warmest Christmas Greetings
 and my best wishes for the coming year.

IAN WATSON
 M.P. CHATEAUGAY



We're proud to have served
 you and hope you'll call on us
 again.



1475 BLVD.
 ST. JEAN BAPTISTE
 STE. MARTINE
 (514) 427-2132



*Happy
 Holiday*

VARIETES ROSE
 HOWICK TEL: 825-2052

**MERRY
 CHRISTMAS**



Let us rejoice at Christmas time

**LES FOURRURES
 GUINDON INC.**

49 DU MARCHÉ VALLEYFIELD

**SEASON'S
 GREETINGS**



To our Friends & Customers

B. POIRIER INC.

BUTCHER SHOP & SLAUGHTER HOUSE



QUALITY MEATS
 RETAIL & WHOLESALE
 ST-LOUIS DE GONZAGUE
 TEL.: 373-4440

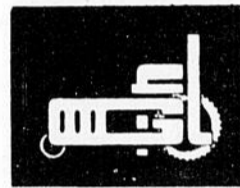


**Equipements
 Aganier Ltée**



SALES & SERVICE
 1325 BOUL. ST-JEAN-BAPTISTE
 STE-MARTINE, P. QUE.

TEL.: 427-2118



*... to our many friends and customers.
 May your Christmas be merry and bright!*

**J. C. PRUD'HOMME
 INC.**

BUILDING MATERIALS
 STE-MARTINE

**Happy
 Holidays**



**VALLEYFIELD
 AUTO SUPPLY LTEE**

[C. HICKEY, Pres.]

VALLEYFIELD • 373-3740



Soviet's Yule Is Like America's Except...

A visitor to the officially atheistic nation of the Soviet Union at Christmastime would see very little that differs from western nations' customs.

Colored lights, decorated trees, gift-laden shoppers and images of a bearded, be-furred old gentleman delivering toys from a sleigh... these and other traditional sights greet the eye.

19th century, in the days of the Czars. It still brings thousands of faithful souls into cathedrals to participate.

The richest mass is sung in Moscow's Yelokhovsky (Epiphany) Cathedral. Six priests, resplendently garbed, sing the Slavonic ritual in rich baritone and bass voices with accompaniment from two choirs high in a loft above the altar.

Usually the plain, rough attire of many of the worshippers contrasts sharply with the splendor of the altar and the priests.



HOLIDAY GREETINGS

To our Many Friends and Customers

GARAGE DAOUST

COMPLETE FARM EQUIPMENT
GAS - DIESEL - HEATING OIL



ST-LOUIS-DE-GONZAGUE

373-3744
373-1156



Best of the Season

LADIES' UNIFORMS AND CLOTHING

CHEZ JULIE ENRG.

[AGATHE LESSARE, Prop.]

26, DU MARCHE, VALLEYFIELD 371-1665



The one significant difference is that the Russian Christmas has been shorn of any religious meaning, officially at least.

There are some isolated instances of Christian worship in Russia at this time. The Russian Orthodox Christmas is celebrated with an 8-hour Xmas Mass at midnight in a few churches. This mass takes place, not on December 25, but on January 7, in conformity with the old Julian calendar. To this day the Mass is splendid, involving all the rich orthodox pageantry of the

GREETINGS



Best Wishes for the Holiday Season



IRÉNEE PRIMEAU

RICHELIEU MARKET

158 ST-JOSEPH
STE. MARTINE



Merry Christmas

To All Our Friends and Our Customers

Warmest thoughts and best wishes for a wonderful holiday and a very Happy New Year!

BEST MAKES IN WATCHES:

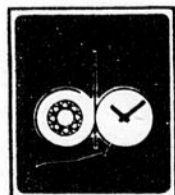
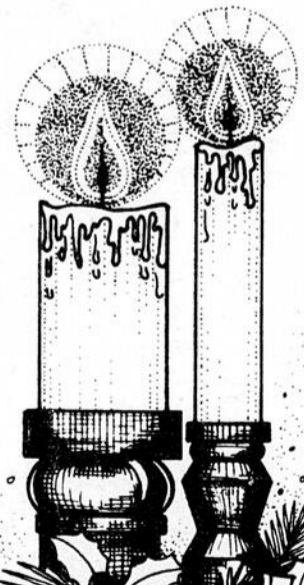
- BULOVA • LONGINE • SEIKO
 - CITIZENS • MICHEL HERBELIN • CARDINAL
- GOLD JEWELLERY TO PLEASE EVERYONE

J.R. FAUCHER INC.

JEWELLER

50 DUFFERIN
VALLEYFIELD, QUE.

TEL.: 373-2070

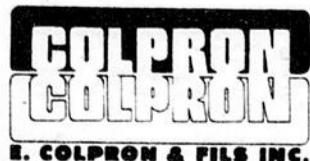


Best Wishes

for a Happy Holiday

5 BEAUCE

STE-MARTINE



MASSEY-FERGUSON
DEALER



Ecology Factor Spells End for Yule Bonfires

Twelfth-night, the night before the feast of the Epiphany, marks the end of the Christmas season. In past times, it has been the practice of celebrants to observe the end of the holiday season by burning their Christmas trees in one great bonfire. But the ecology movement has apparently finished off any remnants of this old custom here in this country.

In one midwestern city, where the burning of Christmas trees had been an annual community event for many years, complaints from pollution-conscious citizens has forced the

abandonment of the tradition. So much pressure was brought to bear on the local pollution control agency by environment-minded residents that harried officials were forced to reject a request for an open-fire permit from would-be Twelfth Night celebrants.



Joyous Holiday

TOUT
SOUS UN MEME TOIT
A VOTRE CO-OP

**CO-OPERATIVE AGRICOLE
STE-MARTINE**
TEL: 427-2125

Greetings
May every home be filled with the peace that Christmas brings.

Grenier Furs

46 DU MARCHÉ VALLEYFIELD

Joy fill your hearts this Yuletide and in the days to follow!

**VEHICULES
REGITE**

**318 DUFFERIN,
VALLEYFIELD
TEL.: 373-4372**

**To wish you
MERRY
CHRISTMAS**

Deck your homes with mounds of holly, trim the tree with care ... for 'tis the merry season of Christmas. Many heartfelt thanks for your friendly good will. We're proud to be able to serve you.

**LES USINES HUNTINGDON LTEE.
HUNTINGDON MILLS LIMITED**

Joy

Let us rejoice at Christmastime!

**Les Fourrures
GUINDON INC.**

49 Du Marché VALLEYFIELD

Greetings

MAY YOU HAVE A VERY HAPPY HOLIDAY

**McGERRIGLE
FUNERAL HOME
INC.
ORMSTOWN**

**MERRY CHRISTMAS
AND A
HAPPY NEW YEAR**

THE VILLAGE OF HOWICK

MAYOR: ROMA MYRE

Councillors:
Norman Fletcher
Merrill Morrison
Robert Tennant
Réjean Soucisse
Denis Barbeau
Arthur Tellier
Sec.-Treas.- Gerard Primeau

*May Christmas be
radiant with the light of peace,
joy and blessings for you and yours.*

**ST. ANICET
GOLF & COUNTRY
CLUB INC.**

PORT LEWIS



SILENT NIGHT



Let the beauty of this Blessed Season be in your hearts.

unitotal HENRI PARE
HARDWARE
HEMMINGFORD



Greetings

Have a very Merry Christmas!

ROSS HAWKINS
AUTOMOBILE INC.
HEMMINGFORD



Merry Christmas

Our very best wishes for a warm, happy holiday season.

ROGER BAR SALON

247-3303

HEMMINGFORD



Merry Christmas and a Happy New Year

Municipality of Havelock

MAYOR

CLAUDE GARULT

Councillors:

Hubert Lavalée
Lloyd Sutton
Jean-Yves Boileau
Régis Deneault
Calvin Edgerton
Ernest Sutton

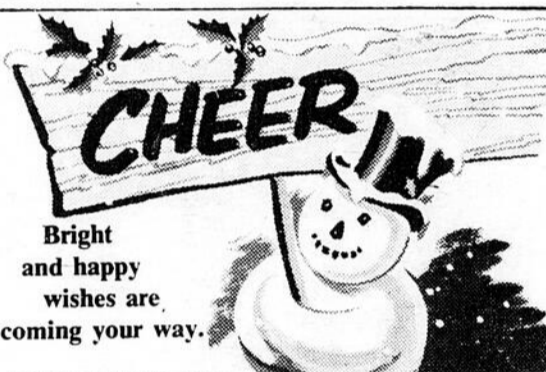
Municipal Inspector
Paul Pass

Secretary-Treasurer
Gerald Beaudoin



We love to have you as our customers and we hope that you will enjoy a happy Christmas season. We look forward to seeing you in the near future.

MARCHE HEMMINGFORD INC.
RTE 219 HEMMINGFORD
247-2400



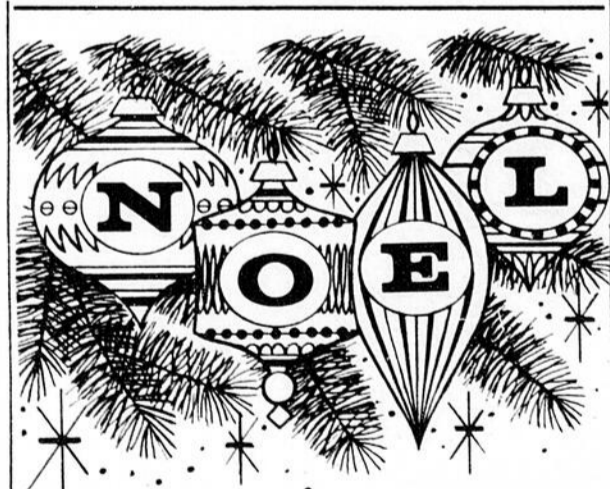
Bright and happy wishes are coming your way.

DEPANNEUR HEMMINGFORD ENR.

Grocery - Beer - Wine - Cider
L.C. Senecal, Prop.

247-2944

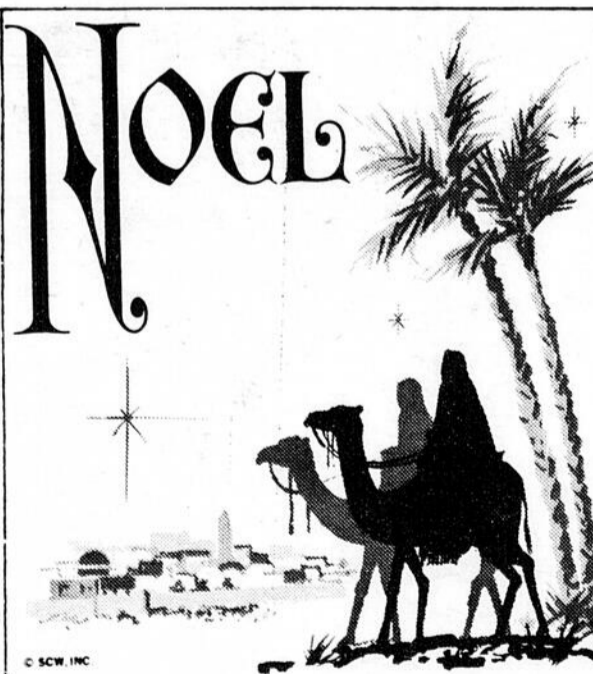
501 FRONTIERE HEMMINGFORD



In the spirit of friendship and good will that is Christmas... we thank our many customers for their continued patronage!

To all, our sincere wishes for holiday joy!

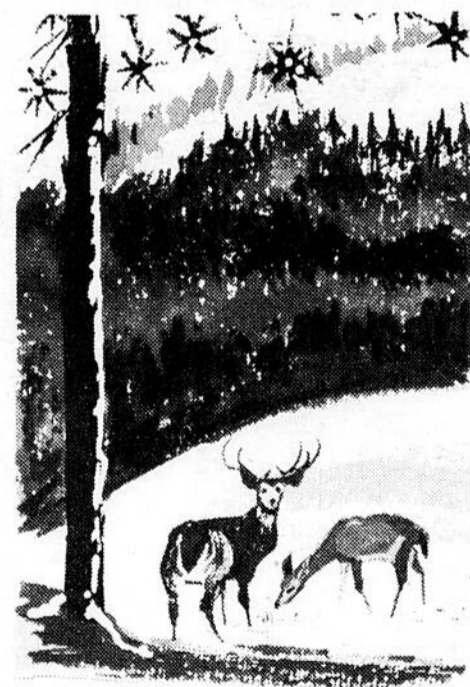
YVAN MAHEU
M EUBLES
CHEMIN ST-LOUIS ST-ETIENNE, QUE.



© SCW, INC.

A Seasonal Greeting to all of our wonderful friends. We want to wish you the very best.

W.B. SMITH ENR.
HEMMINGFORD
PROP. GERALD SMITH



ABATTOIR VIAU INC.

HOME CURED HAM
SPECIALTY: MEAT FOR FREEZERS

WHOLESALE & RETAIL

COVEY HILL ROAD
HEMMINGFORD, P. QUE.

TEL: 247-2130